RÖMER KING plus



Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre RÖMER KING plus puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre enfant, le RÖMER KING plus doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, ne pas hésiter à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Table des matières

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de RÖMER KING plus: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

De RÖMER KING plus moet voor een juiste bescherming van uw kind altijd worden gebruikt en gemonteerd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Inhoud

User instructions

We are pleased that our RÖMER KING plus may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the RÖMER KING plus must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Contents







F

1. Habilitation

Homologation

RÖMER Siège auto	Vérification et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
KING plus	I	9 à 18 kg

*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04). Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).

NL

1. Conformiteit

Goedkeuring

RÖMER auto-kinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KING plus	I	9 tot 18 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de vereisten van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).

GB

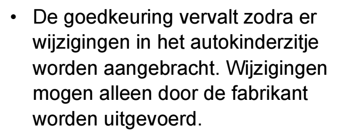
1. Suitability

Certification

RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
KING plus	I	9 to 18 kg

*ECE = European Standard for Safety Equipment

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04). The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).



- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.
- RÖMER KING plus est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.

2. Utilisation dans le véhicule

Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 1)
avec ceinture à 2 points	non
avec ceinture à 3 points 2)	oui
sur le siège du passager	oui 3)
sur les sièges arrière latéraux	oui
sur le siège arrière central (avec ceinture à 3 points)	oui 4)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

1) L'utilisation sur un siège dirigé dos à la route (p.ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé pas un airbag.

2) La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable) ce qui est par exemple signalé par la lettre "E", "e" insérée dans un cercle et figurant sur l'étiquette de contrôle.

3) Avec un airbag frontal : reculer le siège le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.

4) Utilisation impossible lorsqu'il n'existe qu'une ceinture à 2 points.

- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Het autokinderzitje RÖMER KING plus mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruik.

2. Gebruik in de auto

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
met tweepuntsgordel	nee
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de buitenste zitplaatsen achterbank	ja
op de middelste zitplaats achterbank (met driepuntsgordel)	ja 4)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag geen airbag voor deze zitplaats voorzien zijn.

2) De autogordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de autogordel.

3) bij voorairbag: ver naar achteren schuiven, of houd u aan de instructies in het handboek van uw auto.

4) Het zitje kan niet worden gebruikt als er alleen een tweepuntsgordel aanwezig is.

- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. No modifications may be made to the child safety seat other than by the manufacturer.
- Use the RÖMER KING plus exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.

2. Use in the vehicle

This is how you can use your child safety seat:

forward facing	yes
rearward facing	no 1)
with 2-point belt	no
with 3-point belt 2)	yes
on front passenger seat	yes 3)
on outer rear seat	yes
on centre rear seat (with 3-point belt)	yes 4)

(Please observe the relevant regulations in your country)

1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.

2) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).

3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.

4) Cannot be used if the vehicle seat is equipped with only a 2-point belt.









3. Montage dans le véhicule



Pour protéger tous les passagers

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que…

- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple le banc arrière rabattable),
- tous les objets lourds ou à bords vifs (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière délicate (velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez mettre en dessous une couverture ou une serviette, par exemple.



3. Inbouw in de auto



Houd u ter bescherming van alle passagiers aan het volgende

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank),
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet,
- alle personen in de auto de gordel om hebben,
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

Houd u ter bescherming van de auto aan het volgende

- Bepaalde materialen autostoelbekleding (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.



3. Installation in the vehicle



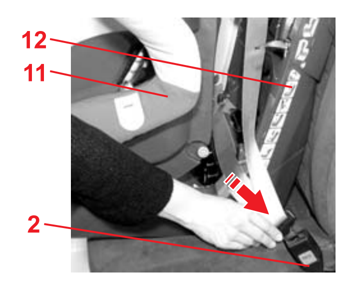
For the protection of all vehicle occupants

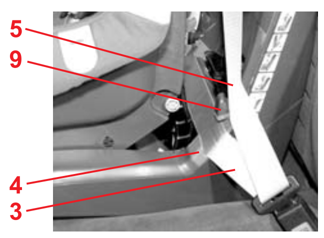
In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.





3.1 Montage du siège auto

Comment fixer votre siège auto au moyen de la ceinture à 3 points de votre voiture :

- Placezla coque du siège **11** en position d'assise verticale (voir 5.).
  Astuce ! Le siège ne peut être ouvert qu'en position verticale.
- Placez sur le siège auto sur le siège du véhicule en l'orientant vers la route.
- Poussez le levier de déverrouillage gris **1** vers le haut et tirez simultanément **sur le milieu du bord supérieur** de la coque.
  La coque **11** se désenclenche.
- Basculez la coque **11** vers l'avant jusqu'à ce qu'elle s'enclenche correctement.

- Sortez la ceinture en tirant et passez-la entre la coque **11** et la partie inférieure du siège **12**.
- Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **2** du véhicule.
  CLIC !

- Introduisez la sangle ventrale **3** dans les guidages de sangle rouge vif **4** situés des deux côtés de la partie inférieure du siège **12**.
  Attention ! Ne pas torsader la sangle.
- Passez la sangle diagonale **5** au-dessus du crochet de sangle **9**.

3.1 Inbouw van het autokinderzitje

Het kinderzitje kan als volgt met de driepuntsgordel van de auto worden vastgezet:

- Zet de zitkuip **11** rechtop (zie 5.).
  Tip! Het zitje kan alleen worden geopend wanneer het rechtop staat.
- Zet het autokinderzitje in de rijrichting op de autostoel.
- Druk de grijze ontgrendelhevel **1** omhoog en trek tegelijkertijd **boven in het midden** aan de rand van de zitkuip.
  De zitkuip **11** klikt los.
- Kantel de zitkuip **11** naar voren totdat deze op zijn plaats klikt.

- Trek de autogordel uit en leid deze tussen de zitkuip **11** en het onderstel van de zitting **12** door.
- Klik de gesp in het slot **2** van de autogordel vast.
  KLIK!

- Leid het heupgedeelte van de gordel **3** door de lichtrode gordelgeleiders **4** aan beide zijden van het onderstel van de zitting **12**.
  Voorzichtig! Draai de gordel niet.
- Leid het schoudergedeelte **5** boven langs de gordelhaak **9**.

3.1 Installing the child safety seat

To secure the child seat using the 3-point belt of your vehicle proceed as follows:

- Adjust the seat shell **11** to the upright seating position (see 5.).
  Note: The seat can only be opened in the upright position.
- Place the child safety seat facing forward on the vehicle seat (in the direction of travel).
- Pull up on the grey release lever **1** and at the same time pull **at the top in the centre** of the edge of the seat shell.
  The seat shell **11** disengages.
- Tip the seat shell **11** forward until it latches.

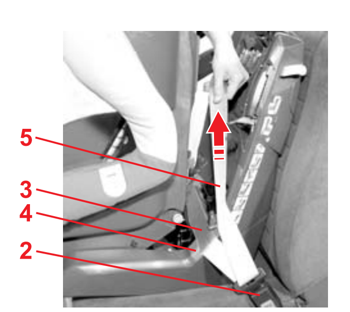
- Pull out the vehicle seat belt and place it between the seat shell **11** and the seat base **12**.
- Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **2** with an audible
  CLICK!

- Place the lap belt section **3** in the light red belt guides **4** on both sides of the seat base **12**.
  Caution! Do not twist the belt.
- Guide the diagonal seat belt section **5** over the top of the belt hook **9**.









F

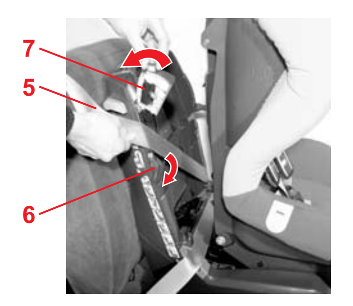
- Tendez la sangle ventrale **3**, en tirant sur la sangle diagonale **5**.
  Attention ! Le fermoir de la ceinture du véhicule **2** ne doit en aucun cas se trouver dans les guidages de sangle **4**.



- Trek het heupgedeelte **3** van de gordel strak door aan het schoudergedeelte **5** van de gordel te trekken.
  Voorzichtig! Het slot van de autogordel **2** mag in geen geval in de gordelgeleider **4** liggen.



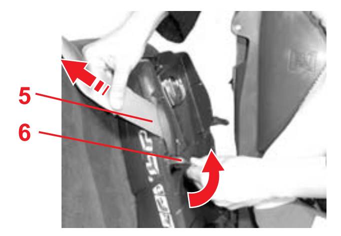
- Tighten the lap belt section **3** by pulling the diagonal belt section **5**.
  Caution! The buckle **2** of the vehicle seat belt must not be positioned in the belt guide **4**.



- Faites basculer vers le bas le levier de verrouillage **6** de l'attache de la sangle rouge foncé **7** se trouvant en regard du fermoir de la ceinture du véhicule **2**.
- Placez la sangle diagonale **5** dans l'attache **7**.
  Attention ! Ne pas torsader la sangle.

- Draai de klemhendel **6**, op de donkerrode gordelklem **7**, tegenover het slot van de autogordel **2**, omlaag.
- Leg het schoudergedeelte **5** van de gordel in de gordelklem **7**.
  Voorzichtig! Draai de gordel niet.

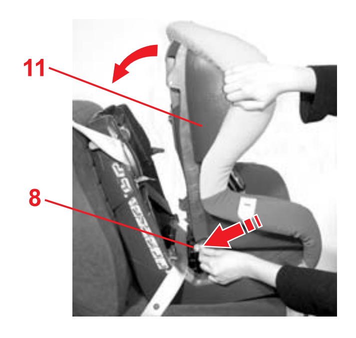
- Press down the clamping lever **6**, corresponding to the dark red belt clamp **7** on the opposite side from the vehicle seat belt buckle **2**.
- Insert the diagonal seat belt section **5** into the belt clamp **7**.
  Caution! Do not twist the belt.

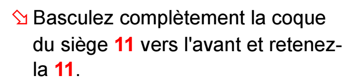


- Tirez fermement sur la sangle diagonale **5** et, simultanément, poussez le levier de verrouillage **6** vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
  Attention ! La sangle diagonale **5** ne peut être attachée qu'avec le fermoir **7** situé en regard de la ceinture du véhicule **2**.

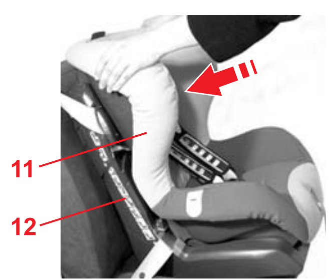
- Trek stevig aan het schoudergedeelte **5** van de gordel en draai tegelijkertijd de klemhendel **6** naar boven totdat deze op zijn plaats klikt.
  Voorzichtig! Het schoudergedeelte **5** van de gordel mag alleen met de gordelklem **7** tegenover het slot van de autogordel **2** worden vastgeklemd.

- Pull firmly on the diagonal seat belt section **5**, at the same time pulling up on the clamping lever **6** until it engages.
  Caution! The diagonal seat belt section **5** may only be clamped using the belt clamp **7** on the opposite side from the vehicle seat belt buckle **2**.

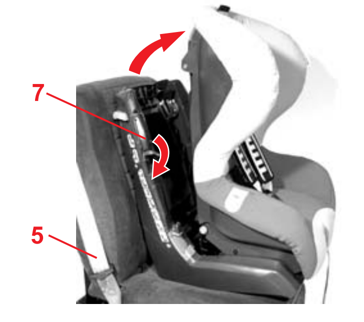




- Basculez complètement la coque du siège **11** vers l'avant et retenez-la **11**.
- Repoussez la touche grise du dispositif de serrage **8** vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle se désengage de la coque **11**.
- Basculez la coque **11** vers l'arrière. **Attention !** Retirez la main du dispositif de serrage. Celui-ci fonctionne désormais de manière autonome.



- Appuyez la coque **11** contre la partie inférieure du siège **12** jusqu'à ce qu'elle s'enclenche correctement. **Attention !** La coque **11** doit s'enclencher des deux côtés. Tirez sur la partie supérieure de la coque **11** afin de vérifier que celle-ci est correctement fixée.





3.2 Démontage du siège auto

- Ouvrez le siège auto (voir 3.1).
- Détachez la ceinture du véhicule **2**.
- Retirez la sangle diagonale **5** de l'attache **7** en tirant brièvement dessus.
- Ouvrez à présent l'attache de la sangle **7**.
- Retirez la ceinture du véhicule des guidages.
- Refermez le siège auto (voir 3.1).

- Kantel de zitkuip **11** geheel naar voren en houd de zitkuip **11** vast.
- Druk de spanklep door middel van de grijze knop **8** naar achteren totdat deze loskomt van de zitkuip **11**.
- Kantel de zitkuip **11** naar achteren. **Voorzichtig!** Haal uw hand uit het spanmechanisme; dit werkt nu vanzelf.

- Druk de zitkuip **11** tegen het onderstel van de zitting **12** tot deze op zijn plaats klikt. **Voorzichtig!** De zitkuip **11** moet aan beide zijden vastklikken. Trek aan de bovenzijde van de zitkuip **11** om te controleren of deze vastzit.

3.2 Uitbouw van het autokinderzitje

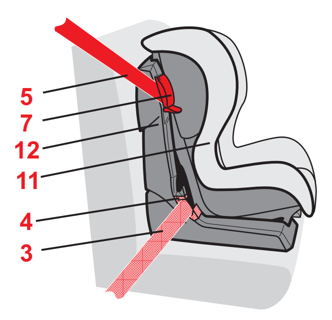
- Open het kinderzitje (zie 3.1).
- Open het slot van de autogordel **2**.
- Trek het schoudergedeelte **5** van de gordel met een korte ruk uit de gordelklem **7**.
- Open nu de gordelklem **7**.
- Haal de autogordel uit de gordelgeleiders.
- Sluit het kinderzitje (zie 3.1).

- Tip the seat shell **11** all the way forward and hold the seat shell **11** in place.
- Press the clamping flap on the grey button **8** backward until it sticks out of the seat shell **11**.
- Tip the seat shell **11** backward. **Caution!** Remove your hands from the clamping mechanism, as it now operates automatically.

- Push the seat shell **11** against the seat base **12** until it engages. **Caution!** The seat shell **11** must engage on both sides. Pull up on the seat shell **11** to ensure that it is engaged.

3.2 Removing the child safety seat

- Open the child seat (see 3.1).
- Release the vehicle seat buckle **2**.
- Give the diagonal belt section **5** a brief jerk to pull it out of the belt clamp **7**.
- Open the belt clamp **7**.
- Remove the vehicle seat belt from the belt guides.
- Close the child seat (see 3.1).







3.3 Comment savoir si le siège auto est bien monté



Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- le siège auto est bien fixé dans le véhicule,
- la ceinture du véhicule est bien tendue et n'est pas torsadée,
- la sangle ventrale **3** traverse bien les deux guidages rouge vif **4**,
- la sangle diagonale **5** n'est attachée qu'avec le fermoir rouge foncé **7** situé en regard de la ceinture du véhicule **2**,
- la coquille **11** est enclenchée des deux côtés de la partie inférieure du siège **12**,
- la languette et le fermoir de la ceinture du véhicule **2** ne se trouvent **pas** dans les guidages **4** du siège auto.



3.3 Zo is het autokinderzitje juist ingebouwd



Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- het autokinderzitje stevig in de auto is ingebouwd,
- de autogordel strak is gespannen en niet is gedraaid,
- het heupgedeelte **3** van de gordel door de twee lichtrode gordelgeleiders **4** loopt,
- het schoudergedeelte **5** van de gordel alleen met de donkerrode gordelklem **7** tegenover het slot van de autogordel **2** is vastgeklemd,
- de zitkuip **11** aan beide zijden van het onderstel van de zitting **12** is vastgeklikt,
- de gesp en het slot **2** van de autogordel **niet** in de gordelgeleiders **4** van het autokinderzitje liggen.





3.3 Checklist to ensure that your child safety seat is installed correctly



For the safety of your child, please check that...

- the child safety seat is securely fastened in the vehicle,
- the vehicle seat belt is tightened up and not twisted,
- the lap belt section **3** runs through both light red belt guides **4**,
- the diagonal seat belt section **5** is only clamped using the dark red belt clamp **7** on the opposite side from the vehicle seat belt buckle **2**,
- the seat shell **11** is engaged with the seat base **12** on both sides,
- neither the buckle tongue nor the belt buckle **2** of the vehicle seat belt is positioned in the belt guides **4** of the child safety seat.

4. Protection de votre enfant



Pour protéger votre enfant

- Les principes suivants sont à respecter : Plus la ceinture est proche du corps de votre enfant, plus celui-ci est en sécurité.
- Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.
- Utilisation sur le siège arrière : Avancez le siège avant de manière à ce que les pieds de votre enfant ne touchent pas le dossier de celui-ci (risques de blessures).
- Les parties en matière plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil.
  Attention ! Votre enfant risque de se brûler. Protégez le siège auto des rayons du soleil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne faites monter ou descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Lors des longs trajets, aménagez des pauses afin que votre enfant puisse se dégourdir les jambes.

4. Uw kind vastzetten



Ter bescherming van uw kind

- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, hoe groter de veiligheid.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Gebruik op de achterbank: Schuif de voorstoel zo ver naar voren dat de voeten van uw kind de rugleuning van de voorstoel niet raken (verwondingsgevaar).
- De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon. **Voorzichtig!** Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm het kinderzitje, wanneer dit tijdelijk niet wordt gebruikt, tegen intensieve zonnestraling.
- Laat uw kind alleen in- en uitstappen aan de zijde van het trottoir.
- Houd tijdens lange ritten regelmatig pauzes zodat u tegemoetkomt aan de bewegingsdrang van uw kind.

4. Securing your child

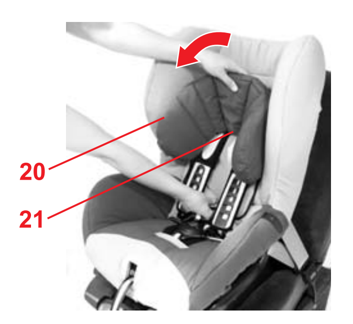


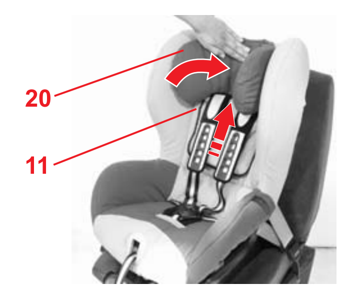
For the protection of your child

- As a general rule: The more snugly the harness fits over your child's body, the safer your child will be.
- Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.
- Installation on the rear seat: Move the front seat forward far enough that you child's feet cannot hit the back rest of the front seat (to prevent risk of injury).
- The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun. **Caution!** Your child may get burnt. Protect the child seat against intensive solar radiation when it is not actually in use.
- Allow your child to enter and exit the vehicle only on the side away from traffic.
- Make stops during longer journeys to give your child an opportunity to run about and play.

20

19







4.1 Réglage de l'appui-tête

L'appui-tête bien adapté 20 assure que votre enfant est efficacement maintenu dans le siège auto.

- L'appui-tête **20** doit être réglé de telle manière que les bretelles **19** se trouvent à la hauteur des épaules de l'enfant ou un peu en dessous.

Procédez comme suit pour adapter la hauteur de l'appui-tête 20 à la taille de votre enfant :

- Desserrez les sangles autant que possible (voir 4.2).
- Basculez l'appui-tête **20** vers l'avant.
  Le système de réglage de l'appui-tête **21** est à présent déverrouillé.

- Faites glisser l'appui-tête **20** à la hauteur de bretelles appropriée.
- Rabattez l'appui-tête **20** sur la coque **11** pour verrouiller de nouveau le système de réglage de l'appui-tête **21**.



4.1 De hoofdsteun afstellen

Een juist afgestelde hoofdsteun 20 zorgt voor een optimale ondersteuning van uw kind in het autokinderzitje.

- De hoofdsteun **20** moet zo worden afgesteld, dat de schoudergordels **19** zich op schouderhoogte van uw kind of iets hierboven bevinden.



U kunt de hoogte van de hoofdsteun 20 als volgt op de lichaamsgrootte van uw kind afstellen:

- Maak de gordels zover mogelijk los (zie 4.2).
- Klap de hoofdsteun **20** naar voren.
  Nu is de hoofdsteunverstelling **21** ontgrendeld.

- Schuif de hoofdsteun **20** op de juiste schoudergordelhoogte.
- Klap de hoofdsteun **20** weer tegen de zitkuip **11** aan om de hoofdsteunverstelling **21** weer te vergrendelen.



4.1 Adjusting the headrest

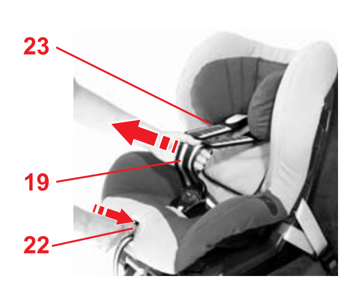
A correctly adjusted headrest 20 ensures optimal protection for your child in the safety seat.

- The headrest **20** must be adjusted so that the shoulder straps **19** are at the same level as your child's shoulders or slightly above.

To adjust the height of the headrest 20 to fit your child:

- Loosen the harness straps as far as possible (see 4.2).
- Tip the headrest **20** forward.
  The headrest adjuster **21** is now unlocked.

- Slide the headrest **20** until the shoulder straps are at the correct height.
- Fold the headrest **20** back onto the seat shell **11** to lock the headrest adjuster **21** again.



4.2 Desserrage des sangles

- Appuyez sur la touche de réglage **22** et tirez les deux bretelles **19** en même temps vers l'avant.
  Attention ! Ne tirez pas sur les épaulières **23**.

4.2 De gordels losser maken

- Druk op de verstelknop **22** en trek de beide schoudergordels **19** tegelijkertijd naar voren.
  Voorzichtig! Trek niet aan de schouderkussentjes **23**.

4.2 Loosening the harness

- Press the adjustment button **22** and at the same time pull both shoulder straps **19** forward.
  Caution! Do not pull on the shoulder pads **23**.



4.3 Mise en place de la ceinture de votre enfant

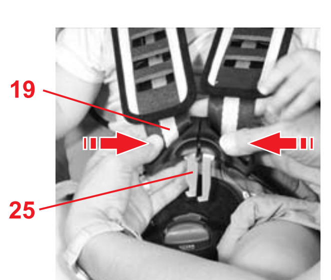
- Desserrez les bretelles (voir4.2).
- Ouvrez le fermoir de la ceinture **24** (appuyez sur la touche rouge).
- Mettez les languettes **25** dans les fixages de caoutchouc **26**.
- Placez votre enfant dans le siège auto.
- Décrochez les languettes **25** une nouvelle fois.

4.3 De gordel bij uw kind omdoen

- Maak de schoudergordels wat losser (zie 4.2)
- Open het gordelslot **24** (druk op de rode knop).
- Steek de gespdelen **25** in de bevestigingsrubbers **26**.
- Plaats uw kind in het autokinderzitje.
- Maak de gespdelen **25** weer los.

4.3 Securing your child

- Loosen the shoulder straps. (see 4.2)
- Open the harness buckle **24** (press the red release button).
- Insert the buckle tongues **25** into the rubber holders **26**.
- Place your child into the safety seat.
- Unhook the buckle tongues **25** again.



- Passez les bretelles **19** sur les épaules de votre enfant.
  Attention ! Veillez à ne pas torsader ou confondre les bretelles **19**.
- Rapprochez les deux languettes **25** l'une de l'autre...

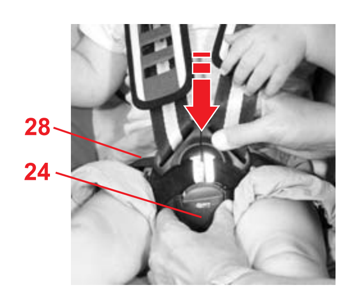
- Leid de schoudergordels **19** over de schouders van uw kind.
  Voorzichtig! Verdraai de schoudergordels **19** niet en wissel deze ook niet om.
- Breng de beide gespdelen **25** bij elkaar...

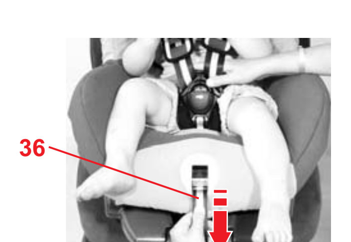
- Put the shoulder straps **19** over the shoulders of your child.
  Caution! Do not twist or interchange the shoulder straps **19**.
- Put the two buckle tongues **25** together...

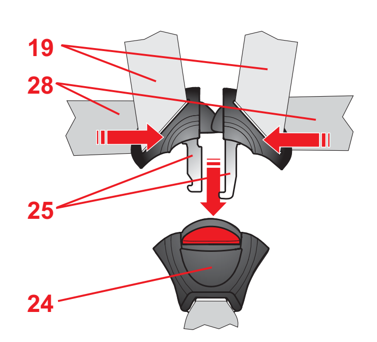














- ...et enclenchez-les dans le fermoir **24** de manière audible.
  CLIC !
- Tendez les sangles jusqu'à ce qu'elles adhèrent bien au corps de votre enfant
  (voir 4,4).
  Attention ! Les sangles ventrales **28** doivent passer le plus bas possible au-dessus de l'aine de votre enfant.

4.4 Serrage des sangles

- Tirez sur l'extrémité de la sangle **36**.
  Attention ! Tirez l'extrémité horizontalement.

4.5 Voici comment votre enfant est bien protégé



Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- les sangles du siège auto sont bien posées contre le corps sans le comprimer,
- les bretelles **19** sont correctement ajustées,
- les sangles ne sont **pas** torsadées,
- les languettes **25** sont enclenchées dans le fermoir **24**,
- les épaulières **23** sont bien en contact avec le corps de votre enfant.



- ...en klik deze hoorbaar in het gordelslot **24** vast.
  KLIK!
- Trek de gordels aan tot deze strak om het lichaam van uw kind zitten.
  (zie 4.4)
  Voorzichtig! De heupgordels **28** moeten zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.



4.4 De gordel strakker maken

- Trek aan het uiteinde **36** van de gordel.
  Voorzichtig! Trek het uiteinde van de gordel recht uit.

4.5 Zo is uw kind goed beveiligd



Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- de gordels van het autokinderzitje nauwsluitend zitten zonder uw kind echter te beknellen,
- de schoudergordels **19** juist zijn afgesteld,
- de gordels **niet** zijn verdraaid,
- de gespdelen **25** in het gordelslot **24** zijn vastgeklikt,
- de schouderkussentjes **23** vast tegen het lichaam aanliggen.



- ...and engage in the harness buckle **24** with an audible CLICK!
- Tighten the straps until they are in contact with your child's body.
  (see 4.4)
  Caution! The hip belt **28** must lie as low as possible over your child's hips.

4.4 Tightening the harness

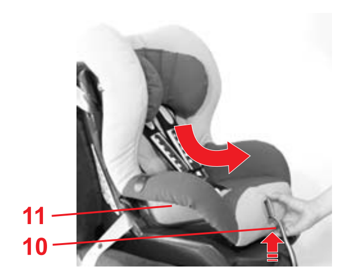
- Pull the strap end **36**.
  Caution! Pull the strap end straight towards you.

4.5 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly



For the safety of your child, please check that...

- the straps of the child safety seat are close to the body without constricting the child,
- the shoulder straps **19** are adjusted correctly,
- the straps are **not** twisted,
- the buckle tongues **25** are engaged in the harness buckle **24**,
- the shoulder pads **23** are in the right position on your child's body.



5. Position de couchage du siège auto

Voici comment vous pouvez incliner la coque du siège auto vers l'arrière :

⇘ Poussez la poignée de réglage **10** vers le haut et tirez la coque **11** vers l'avant.
Attention ! La coque **11** doit s'enclencher correctement dans toutes les positions. Tirez sur la coque **11** afin de vérifier que celle-ci est correctement fixée.
Astuce ! Le siège ne peut être ouvert qu'en position verticale.

6. Consignes d'entretien


Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles.
  Remplacez impérativement ce siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 7).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.

5. Ruststand van het autokinderzitje

Zo kantelt u de zitkuip naar achteren:

⇘ Duw de verstelgreep **10** omhoog en trek de zitkuip **11** naar voren.
Voorzichtig! De zitkuip **11** moet in elke positie op zijn plaats klikken. Trek aan de zitkuip **11** om te controleren of deze is vastgeklikt.
Tip! Het zitje kan alleen worden geopend wanneer het rechtop staat.

6. Onderhoudshandleiding


Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn. Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 7).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging.
  Zorg ervoor dat de mechanische componenten vlekkeloos functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.

5. Reclining position of the child safety seat

To place the seat shell in the reclining position:

⇘ Pull up on the adjustment handle **10** and pull the seat shell **11** forward.
Caution! The seat shell **11** must engage securely regardless of its position. Pull on the seat shell **11** to ensure that it is engaged.
Note: The seat can only be opened in the upright position.

6. Care instructions


To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious.
  In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 7.).
- Regularly check all important parts for damage.
  Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.



- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple après une chute) par le fabricant.

6.1 Entretien du fermoir de ceinture

Le bon fonctionnement du fermoir contribue de manière essentielle à la sécurité. Dans la plupart des cas, les dysfonctionnements du fermoir sont causés par l’encrassement.

Dysfonctionnements

- Les languettes sont éjectées avec lenteur lorsque la touche rouge est actionnée.
- Les languettes ne s’enclenchent plus (rejet hors du fermoir).
- Les languettes s’enclenchent sans “clic” audible.
- Les languettes sont freinées lors de l’introduction (impression de blocage pâteux).
- Le fermoir ne peut être ouvert qu’en appliquant une grande force.

Remèdes

Vous pouvez laver le fermoir pour qu’il fonctionne de nouveau parfaitement :



- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

6.1 Het gordelslot onderhouden

Een goed werkend gordelslot is van wezenlijk belang voor de veiligheid. Problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen:

Probleem met het gordelslot

- Als op de rode knop wordt gedrukt, komen de gespdelen slechts langzaam uit het slot.
- De gespdelen kunnen niet meer worden vastgeklikt (schieten weer los).
- Er is geen duidelijk klik hoorbaar als de gespdelen worden vastgeklikt.
- De gespdelen lopen bij het vastklikken aan (hiervoor is meer kracht dan gebruikelijk nodig).
- Het gordelslot kan alleen met grote krachtsinspanning worden geopend.

Oplossing

Het gordelslot kan als volgt worden gereinigd zodat dit weer vlekkeloos functioneert:



- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.

6.1 Care for the harness buckle

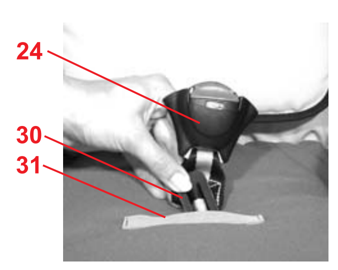
The function of the harness buckle is important for the safety of your child. Malfunctions of the harness buckle are mostly attributable to accumulations of dirt and dust.

Malfunction

- The buckle tongues are ejected only slowly when the red release button is pressed.
- The buckle tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without an audible "click".
- The buckle tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens if extreme force is applied.

Remedy

Wash out the harness buckle so that it functions properly once again:



1. Démontage du fermoir

⛛ Desserrez la ceinture (voir 4.2).

⛛ Ouvrez la fermeture velcro du rembourrage de l'entre-jambes **29** et retirez-le.

⛛ Placez le siège auto en position de couchage (voir 5).

⛛ Poussez la plaque métallique **30,** par laquelle le fermoir **24** est fixé à la coque du siège au travers de la fente **31** en position debout.

2. Lavage du fermoir

⛛ Faites tremper le fermoir **24** dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle pendant 1 heure au minimum. Rincez-le ensuite et laissez-le bien sécher.

3. Remontage du fermoir

⛛ Poussez la plaque métallique **30** en position verticale, du haut vers le bas au travers de la fente pour ceinture **31** dans la housse **et au travers de la coque de siège**. Tirez fortement sur le fermoir **24** pour **contrôler sa fixation**.

⛛ Fixez le rembourrage de l'entre-jambes **29**.

Dysfonctionnements

- Les languettes **25** ne peuvent plus être introduites dans le fermoir **24**.

Remèdes

⛛ Ouvrez le fermoir de la ceinture **24** (appuyez sur la touche rouge).

1. Bouw het gordelslot uit.

⛛ Maak de gordels losser (zie 4.2).

⛛ Open de klittenbandsluiting van de gordelslothoes **29** en verwijder deze.

⛛ Zet het autokinderzitje in de ruststand (zie 5).

⛛ Schuif de metalen plaat **30** waarmee het gordelslot **24** aan de zitkuip is bevestigd met de smalle kant door de gordelsleuf **31**.

2. Reinig het gordelslot.

⛛ Leg het gordelslot **24** minimaal 1 uur in warm water met afwasmiddel. Spoel het slot vervolgens uit en laat dit goed drogen.

3. Bouw het gordelslot in.

⛛ Schuif de metalen plaat **30** met de smalle kant van boven naar beneden door de gordelsleuf **31** in de bekleding **en door de zitkuip**. Trek hard aan het gordelslot **24** om de **bevestiging te controleren**.

⛛ Bevestig de gordelslothoes **29**.

Probleem met het gordelslot

- De gespdelen **25** kunnen niet meer in het gordelslot **24** worden vastgeklikt.

Oplossing

⛛ Druk op de rode knop om het gordelslot **24** te ontgrendelen.

1. Removing the harness buckle

⛛ Loosen the harness straps (see 4.2).

⛛ Undo the Velcro fastener on the crotch cushion **29** and remove it.

⛛ Place the child safety seat in the reclining position (see 5.).

⛛ Push the metal plate **30,** with which the harness buckle **24** is fixed to the seat shell, on its side upwards through the belt slot **31**.

2. Cleaning the harness buckle

⛛ Soak the buckle **24** in warm water with dishwashing liquid for at least an hour. Rinse and dry thoroughly.

3. Re-fitting the harness buckle

⛛ Push the metal plate **30** on its side downwards through the belt slot **31** in the cover **and through the seat shell**.
Check for correct fitting by pulling firmly on the harness buckle **24**.

⛛ Attach the crotch cushion **29**.

Malfunction

- The buckle tongues **25** can no longer be inserted into the buckle housing **24**.

Remedy

⛛ Press the red button to release the harness buckle **24**.



6.2 Nettoyage

Veillez à seulement utiliser une housse de rechange RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'ADAC (automobile club allemand).



Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse**.

- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Respectez les instructions de lavage figurant sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°, le tissu risque de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).
- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** à l'eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).
- Les **sangles** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède. **Attention !** N'enlevez jamais les languettes **25** des ceintures.
- Les **épaulières 23** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède. **Attention !**Les épaulières RÖMER **23** réduisent le risque de blessure de vos enfants en cas d'accident.



6.2 Reiniging

Gebruik uitsluitend een originele bekleding van RÖMER, aangezien de bekleding van wezenlijk belang is voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC (de Duitse ANWB).



Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Let op de aanwijzingen op het wasetiket van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30 °C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).
- De **gordels** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd. **Voorzichtig!** De gespdelen **25** mogen nooit van de gordels worden losgemaakt.
- De **schouderkussentjes 23** kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden gereinigd.



6.2 Cleaning

Please be sure to use only original RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system. Replacement seat covers are available from your retailer and or at ADAC (German Motoring Club) branches.



The child seat must **not be used without the seat cover**.

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).
- The **harness** can be removed and washed in lukewarm soapy water. **Caution!** Never remove the buckle tongues **25** from the straps.
- The **shoulder pads 23** can be removed and washed in lukewarm soapy water. **Caution!** The RÖMER shoulder pads **23** reduce the risk of injury to your child in the event of an

20
44
19
24
29

43
44

N'utilisez le siège auto qu'avec ces épaulières **23**.



6.3 Retrait de la housse

- Desserrez les bretelles autant que possible (voir 4.2).
- Ouvrez le fermoir de la ceinture **24** (appuyez sur la touche rouge).
- Ouvrez la fermeture velcro du rembourrage de l'entre-jambes **29** et retirez-le.
- Faites glisser l'appui-tête **20** sur la position inférieure (voir 4.1).
- Retirez la housse de l'appui-tête **20**.
- Ouvrez les boutons-pressions **43** à gauche et à droite sur la partie dos **44** de la housse.
- Repliez la partie dos **44** de la housse sur la surface d'assise.
- Enfiler les sangles dans les évidements de la housse.
- Décrochez les bords élastiques de la housse situés sous le bord de la coque.

Voorzichtig! De RÖMER-schouderkussentjes **23** verlagen de kans op verwondingen bij uw kind bij een ongeval. Gebruik het autokinderzitje uitsluitend met deze schouderkussentjes **23**.

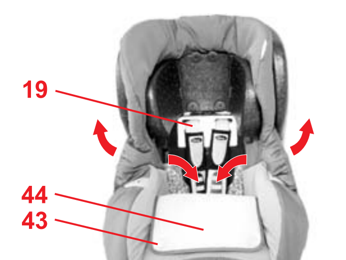
6.3 De bekleding verwijderen

- Maak de gordels zover mogelijk los (zie 4.2).
- Open het gordelslot **24** (druk op de rode knop).
- Open de klittenbandsluiting van de gordelslothoes **29** en verwijder deze.
- Schuif de hoofdsteun **20** in de laagste stand (zie 4.1).
- Verwijder de bekleding van de hoofdsteun **20.**
- Open de drukknopen **43** links en rechts op het rugdeel **44** van de bekleding.
- Klap het rugdeel **44** van de bekleding op de zitting.
- Schuif de gordels door de uitsparing in de bekleding.
- Maak de elastische zoomrand onder de rand van de zitkuip los.

accident. Use the child safety seat only with these shoulder pads **23**.

6.3 Removing the cover

- Loosen the harness straps as far as possible (see 4.2).
- Open the harness buckle **24** (press the red release button).
- Undo the Velcro fastener on the crotch cushion **29** and remove it.
- Slide the headrest **20** to the lowest position (see 4.1).
- Remove the cover of the headrest **20**.
- Open the snaps **43** at the left and right on the back part **44** of the cover.
- Fold the back part **44** of the cover onto the seat surface.
- Thread the harness straps through the recess in the cover.
- Unhook the elastic seam of the cover under the edge of the seat shell.

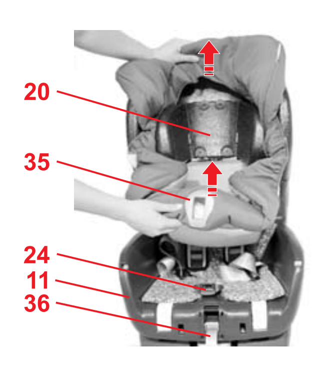












F

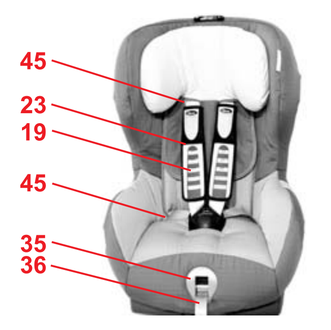
- Désengagez l'élément en plastique **35** de la coque **11** .
- Faites passer le fermoir de la ceinture **24** et l'extrémité de celle-ci **36** en dehors de la housse.
- Tirez légèrement la housse vers le haut et faites-la passer avec l'évidement par-dessus l'appui-tête **20**.



- Klik het kunststofdeel **35** los uit de zitkuip **11**.
- Trek het gordelslot **24** en het uiteinde van de gordel **36** uit de bekleding.
- Trek de bekleding een stukje omhoog en trek deze vervolgens met de opening over de hoofdsteun **20**.



- Unclip the plastic part **35** from the seat shell **11**.
- Unthread the harness buckle **24** and the strap end **36** from the cover.
- Pull the cover upwards a little and then put it with the recess over the headrest **20**.



6.4 Remise en place de la housse

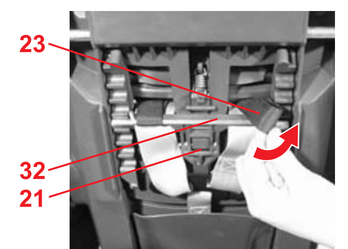
- Procédez simplement en sens inverse, comme décrit au point 6.3.
- **Attention !** Assurez vous que les sangles ne sont pas torsadées et qu'elles ont bien été passées dans les fentes pour ceinture **45** de la housse.

6.4 De bekleding bevestigen

- Ga gewoon in de omgekeerde volgorde zoals beschreven in 6.3 te werk.
- **Voorzichtig!** Zorg ervoor dat de gordels niet verdraaid zijn en op de juiste wijze in de gordellussen **45** zijn gestoken.

6.4 Re-fitting the cover

- Simply proceed in the reverse order of section 6.3.
- **Caution!** Ensure that the harness straps are not twisted and that they were correctly inserted in the belt slots **45** of the cover.



6.5 Démontage des sangles

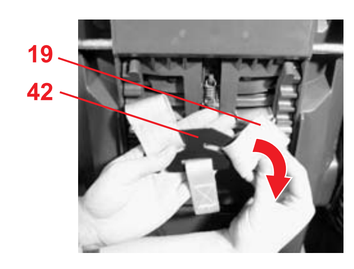
- Retirez la housse (voir 6.3).
- Ouvrez le siège auto (voir 3.1).
- Basculez l'appui-tête **20** vers l'avant.
- Faites descendre les passants des épaulières **23** de la boucle **32** du système de réglage de l'appui-tête **21**.

6.5 Uitbouw van de gordels

- Maak de bekleding losser (zie 6.3).
- Open het kinderzitje (zie 3.1).
- Klap de hoofdsteun **20** naar voren.
- Schuif de gordellussen van de schouderkussentjes **23** van de overbrugging **32** van de hoofdsteunverstelling **21** omlaag.

6.5 Removing the harness

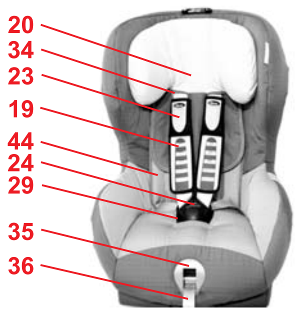
- Take off the cover (see 6.3).
- Open the child seat (see 3.1).
- Tip the headrest **20** forward.
- Push down the strap loops of the shoulder pads **23** from the base **32** of the headrest adjuster **21**.



⍼ Décrochez les bretelles **19** de l'élément de liaison **42**.
Attention ! Une fois décroché, l'élément de liaison **42** ne doit pas glisser dans la partie inférieure du siège.

⍼ Maak de schoudergordels **19** los van het verbindingsstuk **42**.
Let op! Laat het losgemaakte verbindingsstuk **42** niet in het onderstel van de zitting glijden.

⍼ Unhook the shoulder straps **19** from the connecting piece **42**.
Caution! After unhooking the connecting piece **42**, do not allow it to slip down into the seat base.



⍼ Retirez les bretelles **19** et les passants des épaulières **23** des fentes pour ceinture **34**.

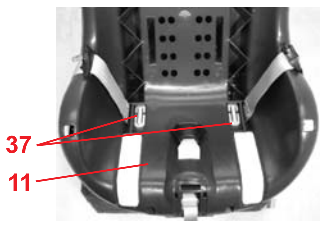
⍼ Retirez les épaulières **23** des bretelles **19**.

⍼ Trek de schoudergordels **19** en de gordellussen van de schouderkussentjes **23** uit de gordelsleuven **34**.

⍼ Trek de schouderkussentjes **23** van de schoudergordels **19**.

⍼ Pull the shoulder straps **19** and the strap loops of the shoulder pads **23** out of the belt slots **34**.

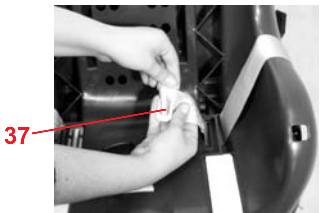
⍼ Pull the shoulder pads **23** off the shoulder straps **19**.



⍼ Retirez l'élément métallique **37**, avec lequel la sangle est fixée sous la coque **11**.

⍼ Trek het metalen deel **37** waarmee de gordel aan de zitkuip **11** is bevestigd los.

⍼ Pull out the metal part **37**, which is used to fasten the strap to the bottom of the seat shell **11**.



⍼ Faites glisser le passant sur le petit côté de l'élément métallique **37** et décrochez-le.

⍼ Maintenant, vous pouvez retirer les sangles.

⍼ Schuif de gordellus aan de korte kant van het metalen deel **37** af en maak deze los.

⍼ De gordels kunnen nu worden verwijderd.

⍼ Push the strap loop inwards from the short side of the metal part **37** and unhook the strap.

⍼ You can now pull the strap out.



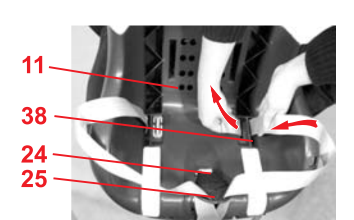




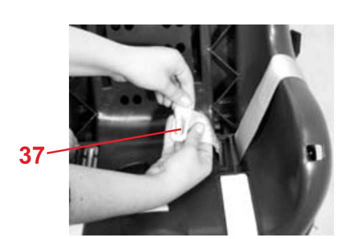


F

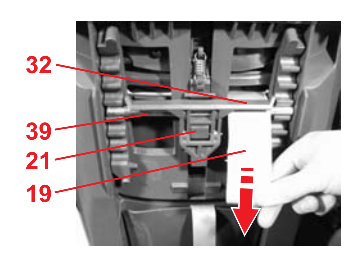
6.6 Montage des sangles



- Enclenchez les languettes **25** dans le fermoir **24** (voir 4.3).
- Enfilez à présent le grand passant dans les fentes latérales **38** de la coque **11** .
  Attention ! Ne pas torsader les sangles.



- Accrochez l'élément métallique **37** dans le long passant de la sangle (tout d'abord le côté long, puis ensuite le côté court de l'élément métallique **37**).
- Tirez sur la sangle jusqu'à ce que l'élément métallique **37** soit bien droit dans l'évidement de la coque **11**.
- Ouvrez le siège auto (voir 3.1).



- Placez les épaulières **23** sur les bretelles **19**.
- Enfilez les bretelles **19** dans les fentes pour ceinture **34**.
  Attention ! Veillez à ne pas torsader ou confondre les bretelles.
- Faites descendre les bretelles **19** entre la tige du guidage **39** et la boucle **32** du dispositif de réglage de l'appui-tête **21**.

NL

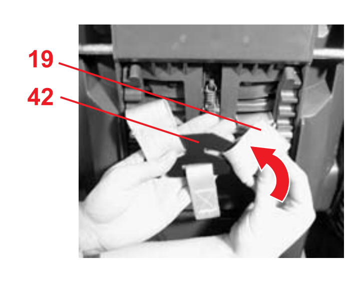
6.6 Inbouw van de gordels

- Klik de gespdelen **25** in het gordelslot **24** vast (zie 4.3).
- Schuif nu de lange gordellus door de buitenste zijgleuf **38** van de zitkuip **11**.
  Let op! Verdraai de gordels niet.
- Bevestig het metalen deel **37** in de lange gordellus (schuif eerst de lange en vervolgens de korte kant van het metalen deel **37** door de lussen).
- Trek aan de gordel tot het metalen deel **37** precies in de uitsparingen in de zitkuip **11** ligt.
- Open het kinderzitje (zie 3.1).
- Schuif de schouderkussentjes **23** over de schoudergordels **19**.
- Schuif de schoudergordels **19** door de gordelsleuven **34**.
  Let op! Draai de schoudergordels niet en wissel deze ook niet om.
- Schuif de schoudergordels **19** tussen de keerstang **39** en de overbrugging **32** van de hoofdsteunverstelling **21** door.

GB

6.6 Installing the harness

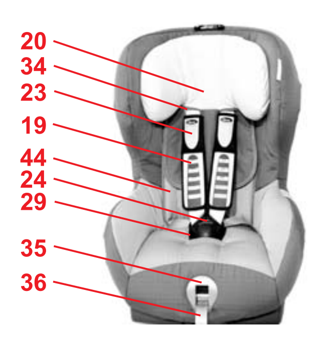
- Engage the buckle tongues **25** in the harness buckle **24** (see 4.3).
- Now thread the long strap loop into the outer side slot **38** of the seat shell **11**.
  Caution! Do not twist the belts.
- Hook the metal part **37** into the long strap loop (first the long side and then the short side of the metal part **37**).
- Pull the strap until the metal part **37** is seated squarely in the recess of the seat shell **11**.
- Open the child seat (see 3.1).
- Thread the shoulder pads **23** onto the shoulder straps **19**.
- Thread the shoulder straps **19** into the belt slots **34**.
  Caution! Do not twist or interchange the straps.
- Push through the shoulder straps **19** between the guide rod **39** and the base **32** of the headrest adjuster **21**.



⍼ Raccrochez les bretelles **19** à l'élément de liaison **42**.

⍼ Bevestig de schoudergordels **19** weer aan het verbindingsstuk **42**.

⍼ Hook the shoulder straps **19** back onto the connecting piece **42**.



⍼ Enfilez les passants des épaulières **23** dans les fentes pour ceinture **34**.

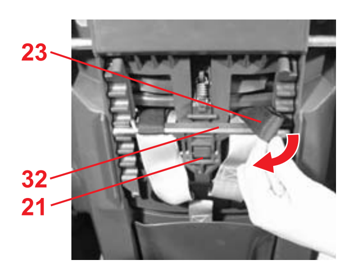
⍼ Basculez l'appui-tête **20** vers l'avant.

⍼ Schuif de gordellussen van de schouderkussentjes **23** door de gordelsleuven **34**.

⍼ Klap de hoofdsteun **20** naar voren.

⍼ Thread the belt loops of the shoulder pads **23** into the belt slots **34**.

⍼ Tip the headrest **20** forward.



⍼ Faites monter les passants des épaulières **23** sur la boucle **32** du système de réglage de l'appui-tête **21**.

⍼ Resserrez les bretelles (voir 4.4).

⍼ Fermez le siège auto (voir 3.1).

⍼ Schuif de gordellussen van de schouderkussentjes **23** op de overbrugging **32** van de hoofdsteunverstelling **21**.

⍼ Trek de gordels aan (zie 4.4).

⍼ Sluit het kinderzitje (zie 3.1).

⍼ Push down the strap loops of the shoulder pads **23** onto the base **32** of the headrest adjuster **21**.

⍼ Tighten the harness straps (see 4.4).

⍼ Close the child seat (see 3.1).









7. Remarques relatives à l'élimination

Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Élimination de l'emballage	
Carton	Conteneur pour le carton
Polystyrène (Styropor)	Conteneur pour polystyrène
Élimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu à cet usage
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester
Fermoir & languette	Déchets résiduels

8. Sièges ultérieurs

RÖMER Sièges auto	Vérification et homologation selon ECE R 44/04	
	Groupe	Poids
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg



7. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
Karton	Bij het oud papier
Polystyrol (styropor)	Container voor polystyrol
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester
Slot en gespdelen	Huisvuil

8. Zitjes voor grotere kinderen

RÖMER auto-kinderzitjes	Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg



7. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
carton	container for paperboard
polystyrene (Styrofoam)	container for polystyrene
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

8. Next child safety seat

RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

9. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette / poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l’achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d’achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfant. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- l'usure naturelle et les dommages dus à une sollicitation excessive
- les dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu’ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s’agit pas de défaut de matériel mais d’une usure normale qui n’est pas couverte par la garantie.

9. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goede staat worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

9. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle









Fermoir : au cas où le fermoir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles auprès de votre revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.



Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing.

Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.



can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only RÖMER accessories and replacement parts are used.



10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : ____________________

Adresse : ____________________

Code postal : ____________________

Ville : ____________________

Téléphone (avec préfixe) : ____________________

E-mail : ____________________

____

Siège auto / bicyclette / poussette : ____________________

Référence : ____________________

Couleur du tissu (dessin) : ____________________

Accessoires : ____________________

Date de l'achat : ____________________

Acheteur (signature) : ____________________

Revendeur : ____________________

Procès-verbal de remise :

1. Intégralité	O contrôlé en ordre	O J'ai contrôlé le siège auto / bicyclette / la poussette et vérifié qu'il/elle a été remis(e) en bon état et complet(-ète), et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles.
2. Contrôle fonctionnel		
- Mécanisme de réglage siège	O contrôlé en ordre	O J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissance des instructions d'entretien et de maintenance.
- Réglage des ceintures	O contrôlé en ordre	
3. Absence de dommages		
- Contrôle du siège	O contrôlé en ordre	
- Contrôle des éléments textiles	O contrôlé en ordre	
- Contrôle des pièces en matière plastique	O contrôlé en ordre	

Cachet du revendeur



10. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: ____________________

Adres: ____________________

Postcode: ____________________

Plaats: ____________________

Telefoon (incl. netnummer): ____________________

E-mail: ____________________

____

Autokinderzitje/ fietskinderzitje/ kinderwagen: ____________________

Artikelnummer: ____________________

Kleur stof (dessin): ____________________

Accessoires: ____________________

Datum van aankoop: ____________________

Klant (handtekening): ____________________

Verkoper: ____________________

Overdrachtscontrole:

1. Volledigheid — O gecontroleerd in orde

2. Controle van de werking

- Instelmechanisme zitje — O gecontroleerd in orde

- Instelling gordel — O gecontroleerd in orde

3. Controleren op beschadigingen

- Zitje controleren — O gecontroleerd in orde

- Stoffen delen controleren — O gecontroleerd in orde

- Kunststofdelen controleren — O gecontroleerd in orde

O Ik heb het autokinderzitje/het fietskinderzitje/de kinderwagen gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje/de kinderwagen compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen.

O Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.

Stempel vakhandel



10. Warranty Card / Transfer Check

Name: ______________________________

Address: ______________________________

Post Code: ______________________________

City/Town: ______________________________

Telephone No.
(including area code): ______________________________

e-mail address: ______________________________

____

Car/bicycle child seat
/ pushchair: ______________________________

Article No.: ______________________________

Fabric colour
(design): ______________________________

Accessories: ______________________________

Date of purchase: ______________________________

Buyer (signature): ______________________________

Retailer: ______________________________

Transfer Check:

1. Completeness — O examined OK

2. Function test

- Seat adjustment mechanism — O examined OK
- Harness adjustment — O examined OK

3. Intactness

- Seat — O examined OK
- Fabrics — O examined OK
- Plastic parts — O examined OK

O I have checked the child car/ bicycle seat / pushchair and am sure that the seat was complete on delivery and that all functions are sound.

O I received adequate information on the product and its functions prior to purchase and have noted the care and maintenance instructions.

Retailer's stamp